



CHAPITRE 3

CHAPTER 3

Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1948 et pour d'autres fins du service public

An Act granting to His Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1948, and for other purposes connected with the public service

[Sanctionnée le 10 mai 1947]

[Assented to, the 10th of May, 1947]

TRÈS GRACIEUX SOUVERAIN,

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

Préambule.

CONSIDÉRANT que d'un message du major-général l'honorable Sir Marie-Joseph-Eugène Fiset, Kt., C.M.G., D.S.O., V.D., M.D., LL.D., lieutenant-gouverneur de cette province, et du budget qui l'accompagne, il appert que les sommes ci-après mentionnées sont requises pour faire face à certaines dépenses du gouvernement de la province, qui ne sont pas autrement prévues, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1948, et pour d'autres fins du service public; Plaise en conséquence à Votre Majesté qu'il soit statué, et qu'il soit statué par sa Très Excellente Majesté le Roi, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, que:

WHEREAS it appears, by a message from Major-General the Honourable Sir Marie-Joseph-Eugène Fiset, Kt., C.M.G., D.S.O., V.D., M.D., LL.D., Lieutenant-Governor of this Province, and the estimates accompanying the same, that the sums hereinafter mentioned are required to defray certain expenses of the Government of the Province, not otherwise provided for, for the financial year ending on the 31st of March, 1948, and for other purposes connected with the public service; May it therefore please Your Majesty that it may be enacted, and be it enacted by the King's Most Excellent Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, that:

Titre abrégé.

1. La présente loi peut être citée sous le titre de *Loi des subsides No 3, 1947.*

1. This act may be cited as *The Appropriation Act, No. 3, 1947.* Short title.

\$78,704,-
386.00.
pour
1947-1948.

2. Sur le fonds consolidé du revenu de cette province, il sera et pourra être pris une somme n'excédant pas, en tout, soixante-dix-huit millions sept cent quatre mille trois cent quatre-vingt-six dollars pour subvenir aux diverses charges et dépenses du gouvernement et du service public de cette province, pour l'année

2. From and out of the consolidated revenue fund of this Province, there shall and may be taken a sum, not exceeding, in the whole seventy-eight million, seven hundred and four thousand three hundred and eighty-six dollars, for defraying, during the financial year ending on the 31st of March, 1948, the charges and

\$78,704,-
386.00.
for
1947-1948.

financière se terminant le 31 mars 1948, auxquelles il n'est pas autrement pourvu, soit le montant de chacun des différents articles énumérés à l'annexe de la présente loi, moins les montants votés à compte desdits articles par la Loi des subsides No 2, 1947.

expenses of the Government and public service of the Province, not otherwise provided for, and being the amount of each of the various items set forth in the Schedule to this act, less the amounts voted on account of said items under The Appropriation Act No. 2, 1947.

Comptes
aux deux
Chambres.

3. Des comptes détaillés de tous les deniers dépensés en vertu de la présente loi seront soumis aux deux Chambres de la Législature de la province, conformément à l'article 22 de la Loi du revenu et de la vérification des comptes (Statuts refondus, 1941, chapitre 72).

3. Accounts, in detail, of all moneys expended under the authority of this act shall be laid before both Houses of the Legislature of the Province, in conformity with section 22 of the Provincial Audit Act (Revised Statutes, 1941, chapter 72). Accounts
to both
Houses.

Compte à
Sa Majes-
té.

4. Il sera également rendu compte à Sa Majesté des sommes dépensées en vertu de la présente loi.

4. The application of all sums expended under the authority of this act shall also be accounted for to His Majesty. Accounts
to His
Majesty.

Entrée en
vigueur.

5. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

5. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming
into force.

ANNEXE

SCHEDULE

Sommes accordées à Sa Majesté par la présente loi pour l'année financière se terminant le 31 mars 1948, avec indication des objets pour lesquels elles sont accordées.

Le montant voté par les présentes est de \$65,586,988.34, soit cinq sixièmes de chacun des articles de la présente annexe, un sixième ayant été voté par la Loi des subsides No 2, 1947.

Sums granted to His Majesty, by this act, for the financial year ending on the 31st of March, 1948, with indication of the purposes for which they are granted.

The amount hereby voted is \$65,586,988.34, being five-sixths of each of the items of this Schedule, one-sixth having been voted under The Appropriation Act No. 2, 1947.

No.	SERVICE	—	Total
		\$ cts	\$ cts
I.—AFFAIRES MUNICIPALES			
	I.—MUNICIPAL AFFAIRS		
1	Service civil intérieur	Inside Civil Service	75,000 00
2	Service civil extérieur	Outside Civil Service	1,700 00
3	Dépenses de voyage	Travelling expenses	10,000 00
4	Frais de bureau	Office expenses	3,000 00
5	Codification des lois municipales, traitements compris	Codification of municipal laws, salaries included	10,000 00
6	Commission municipale de Québec, traitements compris	Quebec Municipal Commission, salaries included	115,000 00
7	Subventions	Subsidies	10,000 00
8	Service d'urbanisme, traitements compris	Town Planning Service, salaries included	15,000 00
9	Dépenses diverses et imprévues	Miscellaneous and unforeseen expenses	5,000 00
			244,700 00
II.—AGRICULTURE			
	II.—AGRICULTURE		
1	Service civil intérieur	Inside Civil Service	700,000 00
2	Service civil extérieur	Outside Civil Service	1,100,000 00
3	Dépenses de voyage	Travelling expenses	740,000 00
4	Frais de bureau	Office expenses	80,000 00
5	Garage du département—Dépenses diverses, traitements, gages compris	Departmental Garage—Miscellaneous expenses, salaries, wages included	60,000 00
6	Subventions pour encourager le drainage, exécution de travaux de drainage et d'amélioration de fermes, gages compris	Grants to encourage the drainage of land, execution of drainage and improvement works on farms, wages included	775,000 00
7	Octrois et primes	Grants and premiums	1,515,000 00
8	Écoles provinciales—Traitements	Provincial Schools—Salaries	120,000 00
	A reporter	Carried forward	5,090,000 00
			244,700 00

No.	SERVICE		—	Total
			\$ cts	\$ cts
	Reporté.....	Brought forward...	5,090,000 00	244,700 00
	II.—AGRICULTURE—Suite	II.—AGRICULTURE—Continued		
9	Écoles provinciales—Dépenses diverses, gages compris.....	Provincial Schools—Miscellaneous expenses, wages included.....	95,000 00	
10	Subventions aux écoles d'agriculture—Traitements de professeurs.....	Subsidies to Agricultural Schools—Salaries of teachers.....	90,000 00	
11	Subventions aux écoles d'agriculture.....	Subsidies to Agricultural Schools.....	355,000 00	
12	Bourses d'études agricoles.....	Agricultural scholarships.....	20,600 00	
13	Encouragement à l'agriculture en général—Traitements et gages.....	Incentive to agriculture in general—Salaries and wages.....	35,000 00	
14	Encouragement à l'agriculture en général—Dépenses diverses.....	Incentive to agriculture in general—Miscellaneous expenses.....	380,000 00	
15	Commission de l'industrie laitière—Traitements.....	Dairy Industry Commission—Salaries.....	45,000 00	
16	Commission de l'industrie laitière—Dépenses diverses.....	Dairy Industry Commission—Miscellaneous expenses.....	18,000 00	
17	Office du drainage—Traitements.....	Drainage Bureau—Salaries.....	175,000 00	
18	Office du drainage—Dépenses diverses, gages compris.....	Drainage Bureau—Miscellaneous expenses, wages included.....	90,000 00	
19	Office du crédit agricole du Québec—Traitements.....	Quebec Farm Credit Bureau—Salaries.....	170,000 00	
20	Office du crédit agricole du Québec—Dépenses diverses.....	Quebec Farm Credit Bureau—Miscellaneous expenses.....	80,000 00	
21	Raffinerie de sucre de Québec.....	Quebec Sugar Refinery.....	275,000 00	
22	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses.....	10,000 00	
23	Pour favoriser la diffusion des Caisses populaires.....	To promote the diffusion of the Caisses populaires.....	85,000 00	
	Dépenses en immobilisations	Capital Expenditures		7,013,600 00
24	Achat de terrains et constructions.....	Purchase of lands and buildings.....		100,000 00
	III.—BIEN-ÊTRE SOCIAL ET JEUNESSE	III.—SOCIAL WELFARE AND YOUTH		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	60,000 00	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	34,000 00	
3	Dépenses de voyage et frais de bureau.....	Office and travelling expenses.....	16,000 00	
	A reporter...	Carried forward....	110,000 00	7,358,300 00

No.	SERVICE		—	Total
			\$ cts	\$ cts
	Reporté	Brought forward ...	110,000 00	7,358,300 00
	III.—BIEN-ÊTRE SOCIAL ET JEUNESSE— Suite	III.—SOCIAL WELFARE AND YOUTH— Continued		
4	Écoles techniques ou professionnelles, traitements, gages compris	Technical or Professional Schools, salaries, wages included	2,261,000 00	
5	Cours par correspondance des écoles spécialisées, traitements compris	Correspondence courses of Specialized Schools, salaries included	60,000 00	
6	Écoles de réforme et d'industrie	Reformatory and Industrial Schools	500,000 00	
7	Bourses pour cours additionnels	Post-Graduate Scholarships	8,000 00	
8	Octrois et subventions	Grants and subsidies	215,000 00	
9	Aide à l'établissement des jeunes, (10 George VI, c. 23) traitements, gages compris ...	Aid towards the establishing of Youth, (10 George VI, c. 23) salaries, wages included	283,400 00	
10	Pensions de vieillesse, S.R., c. 179, traitements compris	Old Age Pensions, salaries included	4,130,000 00	
				7,567,400 00
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
11	Écoles techniques ou professionnelles	Technical or Professional Schools		131,850 00
	IV.—CHASSE	IV.—GAME		
1	Service civil intérieur	Inside Civil Service	105,500 00	
2	Service civil extérieur	Outside Civil Service	315,000 00	
3	Dépenses de voyage	Travelling expenses	125,000 00	
4	Frais de bureau	Offices expenses	11,000 00	
5	Pisciculture, gages compris	Pisciculture, wages included	50,000 00	
6	Réserves de pêche, gages compris	Fishing preserves, wages included	35,000 00	
7	Amélioration des conditions de chasse, gages compris	Improvement of game conditions, wages included	27,000 00	
8	Amélioration des conditions de pêche, gages compris	Improvement of fishing conditions, wages included	27,000 00	
9	Jardin zoologique de Québec, gages compris	Quebec Zoological Garden, wages included	20,000 00	
10	Parcs nationaux, gages compris	National Parks, wages included	65,000 00	
11	Dépenses diverses et imprévues	Miscellaneous and unforeseen expenses ...	1,600 00	
				782,100 00
	A reporter ...	Carried forward		15,839,650 00

No.	SERVICE		—	Total
	Reporté.....	Brought forward.	\$ cts	\$ cts
				15,839,650 00
	IV.—CHASSE—Suite	IV.—GAME—Continued		
	Dépenses en immobilisations	Capital Expenditures		
12	Construction d'établissements pour fins de pisciculture.....	Construction of warehouses for pisciculture purposes.....		60,000 00
13	Parcs nationaux: construction de camps..	National Parks: construction of camps...		50,000 00
14	Réserves de pêche: construction de cabines.	Fishing preserves: construction of lodges.		10,000 00
	V.—COLONISATION	V.—COLONIZATION		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	550,000 00	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	465,000 00	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	284,000 00	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	35,000 00	
5	Reconnaissance, classification des terres de colonisation et études économiques, traitements, gages compris.....	Exploration, classification of colonization lands and economic research, salaries, wages included.....	100,000 00	
6	Aide à l'établissement et au maintien des colons, gages compris.....	Assistance towards settlers' establishment and upkeep, wages included.....	4,327,600 00	
7	Établissement des colons (Entente fédérale-provinciale).....	Settlers' Establishment (Federal-Provincial Agreement).....	150,000 00	
8	Encouragement au développement de l'agriculture dans les centres de colonisation	Incentive to agriculture in colonization centres.....	437,000 00	
9	Subventions.....	Subsidies.....	850,500 00	
10	Acquisition de certaines terres pour fins de colonisation.....	Acquiring of certain lands for colonization purposes.....	10,000 00	
11	Compagnie de navigation Charlevoix-Saguenay.....	Compagnie de Navigation Charlevoix-Saguenay.....	5,000 00	
12	Consolidation, y compris diverses subventions à cette fin.....	Consolidation, including various subsidies for same.....	140,000 00	
13	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses...	30,000 00	7,384,100 00
	VI.—CONSEIL EXÉCUTIF	VI.—EXECUTIVE COUNCIL		
1	Bureau du lieutenant-gouverneur.....	Lieutenant-Governor's Office.....	40,500 00	
2	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	300,000 00	
3	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	55,000 00	
	A reporter...	Carried forward....	395,500 00	23,343,750 00

No.	SERVICE		—	Total
			\$ cts	\$ cts
	Reporté.....	Brought forward...	395,500 00	23,343,750 00
	VI.—CONSEIL EXÉCUTIF—Suite	VI.—EXECUTIVE COUNCIL—Continued		
4	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	30,000 00	
5	Frais de bureau.....	Office expenses.....	25,000 00	
6	Office provincial de publicité.....	Provincial Publicity Bureau.....	602,500 00	
7	Service des achats.....	Purchasing Service.....	1,344,400 00	
8	Subventions.....	Subsidies.....	60,000 00	
9	Commission du service civil, traitements compris.....	Civil Service Commission, salaries included.....	110,000 00	
10	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses...	5,000 00	2,572,400 00
	VII.—INDUSTRIE ET COMMERCE	VII.—TRADE AND COMMERCE		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	282,300 00	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	132,800 00	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	60,350 00	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	20,600 00	
5	Éducation hôtelière (cours), gages compris.....	Hotel-keeping education (courses), wages included.....	12,000 00	
6	Agents généraux de la province, traitements compris.....	Agents-General for the Province, salaries included.....	85,900 00	
7	Inventaire des ressources naturelles et industrielles de la province, traitements compris.....	Inventory of the natural and industrial resources of the Province, salaries included.....	50,000 00	
8	Octrois et subventions.....	Grants and subsidies.....	91,600 00	
9	Pour favoriser l'industrie du sucre d'érable	To aid the maple sugar industry in the Province.....	200,000 00	
10	Office de l'artisanat et de la petite industrie, traitements compris.....	Office for the promotion of handicraft and small industries, salaries included.....	50,000 00	
11	Dépenses diverses et imprévues et frais de représentation.....	Miscellaneous, unforeseen expenses and entertainment expenses.....	20,250 00	1,005,800 00
	VIII.—INSTRUCTION PUBLIQUE	VIII.—EDUCATION		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	230,000 00	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	687,000 00	
	A reporter...	Carried forward....	917,000 00	26,921,950 00

No.	SERVICE		—	Total
			\$ cts	\$ cts
	Reporté.....	Brought forward...	917,000 00	26,921,950 00
	VIII.—INSTRUCTION PUBLIQUE— Suite	VIII.—EDUCATION—Continued		
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	149,000 00	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	18,000 00	
5	Subventions aux corporations scolaires...	Subsidies to school corporations.....	440,350 00	
6	Subventions à certaine institutions, parti- culiers.....	Subsidies to certain institutions, indivi- duals.....	630,000 00	
7	Écoles normales.....	Normal schools.....	532,000 00	
8	Conseil de l'instruction publique.....	Council of Education.....	8,000 00	
9	Journaux d'éducation.....	Educational Journals.....	40,170 00	
10	Dépenses diverses.....	Miscellaneous expenses.....	166,000 00	
11	Dépenses imprévues.....	Unforeseen expenses.....	22,500 00	2,923,020 00
	IX.—LÉGISLATION	IX.—LEGISLATION		
	Conseil législatif	Legislative Council		
1	Traitements.....	Salaries.....	46,000 00	
2	Frais de bureau et dépenses diverses.....	Office and miscellaneous expenses.....	6,200 00	
	Assemblée législative	Legislative Assembly		
3	Traitements.....	Salaries.....	160,000 00	
4	Frais de bureau et dépenses diverses.....	Office and miscellaneous expenses.....	38,000 00	
	Bibliothèque de la législature	Library of the Legislature		
5	Traitements.....	Salaries.....	44,000 00	
6	Achat de livres.....	Purchase of books.....	6,000 00	
7	Frais de bureau et dépenses diverses.....	Office and miscellaneous expenses.....	5,100 00	
8	Impression et reliure pour les deux Cham- bres de la législature.....	Printing and binding for both Houses of the Legislature.....	40,000 00	345,300 00
	X.—MINES	X.—MINES		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	299,000 00	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	76,000 00	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	27,000 00	
	A reporter...	Carried forward....	402,000 00	30,190,270 00

No.	SERVICE		—	Total
			\$ cts	\$ cts
	Reporté.....	Brought forward...	402,000 00	30,190,270 00
	X.—MINES—Suite	X.—MINES—Continued		
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	17,000 00	
5	Aide à la recherche des mines, traitements, gages compris.....	Incentive to prospecting, salaries, wages included.....	157,000 00	
6	Chemins de mines, gages compris.....	Mine roads, wages included.....	63,000 00	
7	Villages miniers, gages compris.....	Mining villages, wages included.....	21,000 00	
8	Bourses d'études.....	Scholarships.....	15,000 00	
9	Drainage des tourbières, gages compris...	Drainage of peat-bogs, wages included...	15,000 00	
10	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses...	10,000 00	700,000 00
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
11	Construction de chemins de mines, gages compris (Païement sujet à un arrêté en conseil).....	Construction of mine roads, wages included (Payment subject to an Order-in-Council).....		800,000 00
	XI.—PÊCHERIES	XI.—FISHERIES		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	65,000 00	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	85,000 00	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	50,000 00	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	5,000 00	
5	Inspection et surveillance, gages compris..	Inspection and supervision, wages included	14,000 00	
6	Entrepôts, gages compris.....	Storage plants, wages included.....	245,000 00	
7	Assistance aux pêcheurs et à l'industrie, gages compris (Païement sujet à un arrêté en conseil).....	Assistance to fishermen and to the industry, wages included (Payment subject to an Order-in-Council).....	45,000 00	
8	Subventions, gages compris.....	Subsidies, wages included.....	85,000 00	
9	Division de la biologie marine, gages compris.....	Division of marine biology, wages included.....	6,000 00	
10	Subsides aux compagnies de transport maritime.....	Subsidies to maritime transportation companies.....	225,000 00	
11	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses...	1,000 00	826,000 00
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
12	Construction d'entrepôts et d'une École moyenne de pêcheries, gages compris (Païement sujet à un arrêté en conseil).	Construction of storage plants and of an Intermediate Fishery School, wages included (Payment subject to an Order-in-Council).....		300,000 00
	A reporter...	Carried forward....		32,816,270 00

No.	SERVICE		—	Total
			\$ cts	\$ cts
	Reporté.....	Brought forward...		32,816,270 00
	XII.—PROCUREUR GÉNÉRAL	XII.—ATTORNEY-GENERAL		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	200,000 00	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	1,050,000 00	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	9,000 00	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	8,000 00	
5	Bureaux d'enregistrement (déficit).....	Registry Offices (deficit).....	1,000 00	
6	Sûreté provinciale—Traitements.....	Provincial Police—Salaries.....	1,215,000 00	
7	Sûreté provinciale—Dépenses diverses....	Provincial Police—Miscellaneous expenses.....	500,000 00	
8	Poursuites au criminel.....	Criminal prosecutions.....	350,000 00	
9	Administration des palais de justice et prisons.....	Administration of court houses and gaols.....	250,000 00	
10	Dépenses de voyage (Juges des sessions de la paix).....	Travelling expenses (Judges of the Courts of Sessions of the Peace).....	4,000 00	
11	Coroners.....	Coroners.....	50,000 00	
12	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses...	40,000 00	3,677,000 00
	XIII.—RESSOURCES HYDRAULIQUES	XIII.—HYDRAULIC RESOURCES		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	50,000 00	
2	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	9,000 00	
3	Frais de bureau.....	Office expenses.....	6,000 00	
4	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses...	2,500 00	
5	Commission des eaux courantes de Québec, traitements, gages compris.....	Quebec Streams Commission, salaries, wages included.....	400,000 00	467,500 00
	XIV.—SANTÉ	XIV.—HEALTH		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	282,100 00	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	431,800 00	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	95,000 00	
4	Frais de bureau et administration.....	Office expenses and administration.....	32,000 00	
5	Achat de matériel, accessoires, instruments, médicaments et vêtements.....	Purchase of supplies, accessories, instruments, drugs and clothing.....	250,000 00	
	A reporter...	Carried forward....	1,090,900 00	36,960,770 00

No.	SERVICE		—	Total
			\$ cts	\$ cts
	Reporté.....	Brought forward...	1,090,900 00	36,960,770 00
	XIV.—SANTÉ—Suite	XIV.—HEALTH—Continued		
6	Honoraires, indemnités et allocations.....	Fees, indemnities and allowances.....	112,000 00	
7	Bourses d'études au personnel technique..	Scholarships to technical staff.....	10,000 00	
8	Octrois et subventions.....	Grants and subsidies.....	35,000 00	
9	Encouragement à l'établissement de médecins dans les campagnes dépourvues de services médicaux.....	Encouragement for the settlement of physicians in rural communities deprived of medical services.....	150,000 00	
10	Asiles d'aliénés, traitements compris.....	Lunatic Asylums, salaries included.....	3,840,000 00	
11	Unités sanitaires de comtés, traitements compris.....	Health Units, salaries included.....	1,036,000 00	
12	Maladies vénériennes, traitements compris.....	Venereal Diseases, salaries included.....	151,000 00	
13	Fonds de l'assistance publique, traitements compris.....	Public Charities Fund, salaries included.....	4,650,000 00	11,074,900 00
	Dépenses en immobilisations	Capital Expenditures		
14	Fonds de l'assistance publique.....	Public Charities Fund.....		50,000 00
	XV.—SECRÉTAIRE DE LA PROVINCE	XV.—PROVINCIAL SECRETARY		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	157,000 00	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	61,100 00	
3	Dépenses de voyage et frais de bureau....	Office and travelling expenses.....	16,000 00	
4	Imprimeur du Roi.....	King's Printer.....	52,000 00	
5	Musées et archives - Bibliothèque Saint-Sulpice et Commission des monuments historiques.....	Museums and Archives - Saint Sulpice Library and Historic Monuments Commission.....	58,800 00	
6	École des hautes études commerciales, traitements, gages compris.....	School of Higher Commercial Studies, salaries, wages included.....	310,000 00	
7	Enseignement des beaux-arts et de la musique.....	Teaching of Fine Arts and of Music.....	365,000 00	
8	Enseignement postsecondaire.....	Adult Education.....	41,000 00	
9	École supérieure de commerce.....	Superior School of Commerce.....	10,000 00	
10	École polytechnique, Montréal.....	Polytechnic School, Montreal.....	270,000 00	
	A reporter...	Carried forward....	1,340,900 00	48,085,670 00

No.	SERVICE		—	Total
	Reporté.....	Brought forward...	\$ cts	\$ cts
			1,340,900 00	48,085,670 00
	XV.—SECRÉTAIRE DE LA PROVINCE— Suite	XV.—PROVINCIAL SECRETARY— Continued		
	Université McGill, Montréal:	McGill University, Montréal:.....		
11	Octroi annuel.....	Annual grant.....	25,000 00	
12	Aide <i>re:</i> entretien d'un institut de neuro- logie.....	Aid towards the maintenance of a Neu- rological Institute.....	20,000 00	
13	Allocation spéciale à l'enseignement pro- testant.....	Special grant to Protestant Education..	7,000 00	
	Université Laval, Québec:	Laval University, Quebec:		
14	Octroi annuel.....	Annual grant.....	75,000 00	
	Université de Montréal:	Montreal University:		
15	Octroi annuel.....	Annual grant.....	50,000 00	
	Bishop's College, Lennoxville:	Bishop's College, Lennoxville:		
16	Octroi annuel.....	Annual grant.....	5,000 00	
17	Allocation spéciale à l'enseignement pro- testant.....	Special grant to Protestant Education.	1,000 00	
18	Octrois et subventions.....	Grants and subsidies.....	182,500 00	1,706,400 00
	XVI.—TERRES ET FORÊTS	XVI.—LANDS AND FORESTS		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	585,000 00	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	525,000 00	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	360,000 00	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	20,000 00	
5	Protection des forêts, gages compris.....	Protection of forests, wages included....	550,000 00	
6	Service forestier, gages compris.....	Forestry service, wages included.....	590,000 00	
7	Arpentages.....	Surveys.....	600,000 00	
8	Surveillance des terres de la couronne....	Supervision of Crown Lands.....	9,000 00	
9	Photographie aérienne.....	Aerial photography.....	12,000 00	
10	Pépinière de Berthier, gages compris.....	Berthier Nursery, wages included.....	40,000 00	
11	Enseignement forestier, gages compris....	Forest Research Promotion, wages includ- ed.....	40,000 00	
	A reporter...	Carried forward....	3,331,000 00	49,792,070 00

No.	SERVICE		—	Total
			\$ cts	\$ cts
	Reporté.....	Brought forward...	3,331,000 00	49,792,070 00
	XVI.—TERRES ET FORÊTS—Suite	XVI.—LANDS AND FORESTS—Continued		
12	Écoles d'enseignement forestier et d'arpentage (Païement sujet à un arrêté en conseil).....	Survey and Forestry School (Payment subject to an Order-in-Council).....	40,000 00	
13	Bourses d'études forestières.....	Forestry scholarships.....	10,000 00	
14	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses...	30,000 00	3,411,000 00
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
15	École des gardes-forestiers: construction et équipement.....	School of Forest-Rangers: construction and equipment.....		10,000 00
16	Entomologie.....	Entomology.....		3,000 00
17	Reboisement.....	Reforestation.....		3,000 00
	XVII.—TRAVAIL	XVII.—LABOUR		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	110,000 00	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	750,000 00	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	180,000 00	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	45,000 00	
5	Conseil supérieur du travail.....	Superior Council of Labour.....	15,000 00	
6	Conventions collectives, arbitrages et enquêtes, traitements compris.....	Collective labour agreements, arbitration and inquiries, salaries included.....	50,000 00	
7	Aide à l'apprentissage.....	Promotion of apprenticeship.....	75,000 00	
8	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses...	16,000 00	1,241,000 00
	XVIII.—TRAVAUX PUBLICS	XVIII.—PUBLIC WORKS		
1	Service civil intérieur et extérieur.....	Inside and Outside Civil Service.....	700,000 00	
2	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	135,000 00	
3	Frais de bureau.....	Office expenses.....	23,000 00	
4	Ponts-routes: construction et entretien, gages compris.....	Highway-Bridges: construction and maintenance, wages included.....	2,750,000 00	
	A reporter...	Carried forward....	3,608,000 00	54,460,070 00

No.	SERVICE		—	Total
			\$ cts	\$ cts
	Reporté.....	Brought forward...	3,608,000 00	54,460,070 00
	XVIII.—TRAVAUX PUBLICS—Suite	XVIII.—PUBLIC WORKS—Continued		
5	Entretien, réparations, aménagement et location des palais de justice, prisons et autres édifices, traitements, gages compris.....	Maintenance, repairs, furnishing and rents of Court Houses, Gaols and other public buildings, salaries, wages included.....	3,325,000 00	
6	Prévention des incendies (Paiement sujet à un arrêté en conseil).....	Fire Prevention (Payment subject to an Order-in-Council).....	250,000 00	
7	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses...	16,000 00	7,199,000 00
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
8	Palais de justice, prisons, acquisition, transformation et construction d'immeubles.	Court Houses, Gaols, purchase of, alterations to and construction of buildings.		714,000 00
9	Achèvement des ponts à Trois-Rivières..	Completion of bridges at Trois-Rivières.		2,000,000 00
10	Construction du pont de Bellefeuille à Saint-Eustache.....	Construction of the Bellefeuille Bridge at Saint Eustache.....		500,000 00
	XIX.—TRÉSOR	XIX.—TREASURY		
1	Annuité à mademoiselle Marie-Régina Drolet (résolution de l'Assemblée législative en date du 3 février 1890)....	Annuity to Miss Marie Regina Drolet (resolution of the Legislative Assembly of February 3rd, 1890).....	200 00	
2	Pension à M. L.-J. Lemieux, ex-agent général à Londres.....	Pension to Mr. L. J. Lemieux, former Agent-General in London.....	4,000 00	
3	Pension spéciale à M. Henri Laureys, ex-directeur de l'École des hautes études commerciales, Montréal.....	Special pension to Mr. Henri Laureys, former director of the School of Higher Commercial Studies, Montreal.....	2,116 00	
	<i>Bureau du Trésorier</i>	<i>Treasury Branch</i>		
4	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	105,000 00	
5	Dépenses de voyage et frais de bureau...	Travelling and office expenses.....	8,000 00	
	<i>Bureau de l'auditeur</i>	<i>Audit Branch</i>		
6	Service civil intérieur et extérieur.....	Inside and Outside Civil Service.....	133,000 00	
7	Dépenses de voyage et frais de bureau...	Travelling and office expenses.....	5,000 00	
	A reporter...	Carried forward....	257,316 00	64,873,070 00

No.	SERVICE		—	Total
			\$ cts	\$ cts
	Reporté.....	Brought forward...	257,316 00	64,873,070 00
	XIX.—TRÉSOR—Suite	XIX.—TREASURY—Continued		
	<i>Bureau du revenu</i>	<i>Revenue Branch</i>		
8	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	627,300 00	
9	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	532,500 00	
10	Dépenses de voyage et frais de bureau....	Travelling and office expenses.....	152,000 00	
11	Frais de perception.....	Cost of collection.....	184,500 00	
12	Plaques: véhicules-automobiles et colporteurs.....	Plates: automobiles and peddlers.....	40,000 00	
	<i>Bureau des assurances</i>	<i>Insurance Branch</i>		
	(Dépenses en partie remboursées par les compagnies d'assurance et de fidéi-commis.)	(Expenses partly refunded by the insurance and trust companies.)		
13	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	60,000 00	
14	Dépenses de voyage et frais de bureau....	Travelling and office expenses.....	14,000 00	
15	Dépenses diverses.....	Miscellaneous expenses.....	18,500 00	
16	Comité d'étude de la loi des assurances...	Committee of Study on the Insurance Laws	15,000 00	1,901,116 00
	XX.—VOIRIE	XX.—ROADS		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	585,000 00	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	485,000 00	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	215,000 00	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	65,000 00	
5	Réparation et entretien des chemins y compris les chemins d'hiver, traitements et gages compris.....	Repair and maintenance of roads, including winter roads, salaries and wages included.....	10,500,000 00	
6	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses...	9,000 00	11,859,000 00
	XXI.—SERVICE DE LA DETTE PUBLIQUE	XXI.—PUBLIC DEBT SERVICE CHARGES		
1	Dette publique.....	Public Debt.....	71,200 00	71,200 00
				78,704,386 00